



# 商品の多言語対応による 訪日外国人消費額の拡大に向けて

---



株式会社Payke  
代表取締役CEO  
古田 奎輔

- 訪日外国人は「何かわからない商品」は手に取らない、買わない
- これは「商品が魅力的かどうか？」という以前の問題

## 沖縄の定番土産：「ちんすこう」

### 「ちんすこう」を知らない外国人

「ちんすこう」を知らない人たちは、  
手に取ることもなく、買うこともない

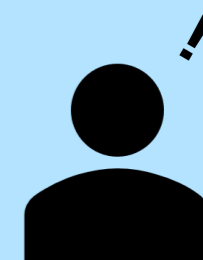


### 「ちんすこう」について説明すると…


- ✓ 1600年代琉球王朝時代から続く歴史ある食べ物
- ✓ 当時の中国(清)と貿易の土産品
- ✓ 貴族たちに愛された高級菓子

このような商品の背景が伝われば、  
中国の方が興味を持ってくれた！

商品の「ストーリー」が伝われば、  
より多くの外国人の方が購入する機会が  
生まれるのではないか



- 商品の販売には、**商品の情報や魅力（ストーリー）**を伝えることが重要
- しかし、流通過程で情報は削ぎ落ち、**店頭で受け取れる情報量は限定的**



**店頭での情報**

HANA HANA BENI

12,000円

Alc 8%

**消費者が欲しい情報**

実は**世界初の「ハイビスカスのフラワースパークリング」**

あの**フェラーリ**が車の納車時にノベルティとして採用！  
**フェラガモ**のクリスマスイベントプレゼントにも採用

世界的なファッション雑誌**「VOGUE」**でも紹介！

このハイビスカス、実は、「**沖縄の宮古島**」で栽培した、  
**すごく希少なモノ**を利用しています！

「はなはな」は沖縄の言葉で「乾杯」の一つ。その意味は  
**「相手に花を持たせる」** お祝い事にはピッタリですね！

**が、なんと12,000円!!**

\* Hana Hana Beni Original

商品の情報・魅力が伝われば、「**購買動機**」・「**価格への納得感**」が生まれ、  
消費意欲が高まる

- Paykeは商品パッケージに記載されている「バーコード」を読み取るだけで商品に関する情報を多言語で伝達する、訪日外国人向けアプリを展開

## Paykeとは

ステップ1

■ バーコードをスキャン

ステップ2

■ 商品の情報を母国語で表示

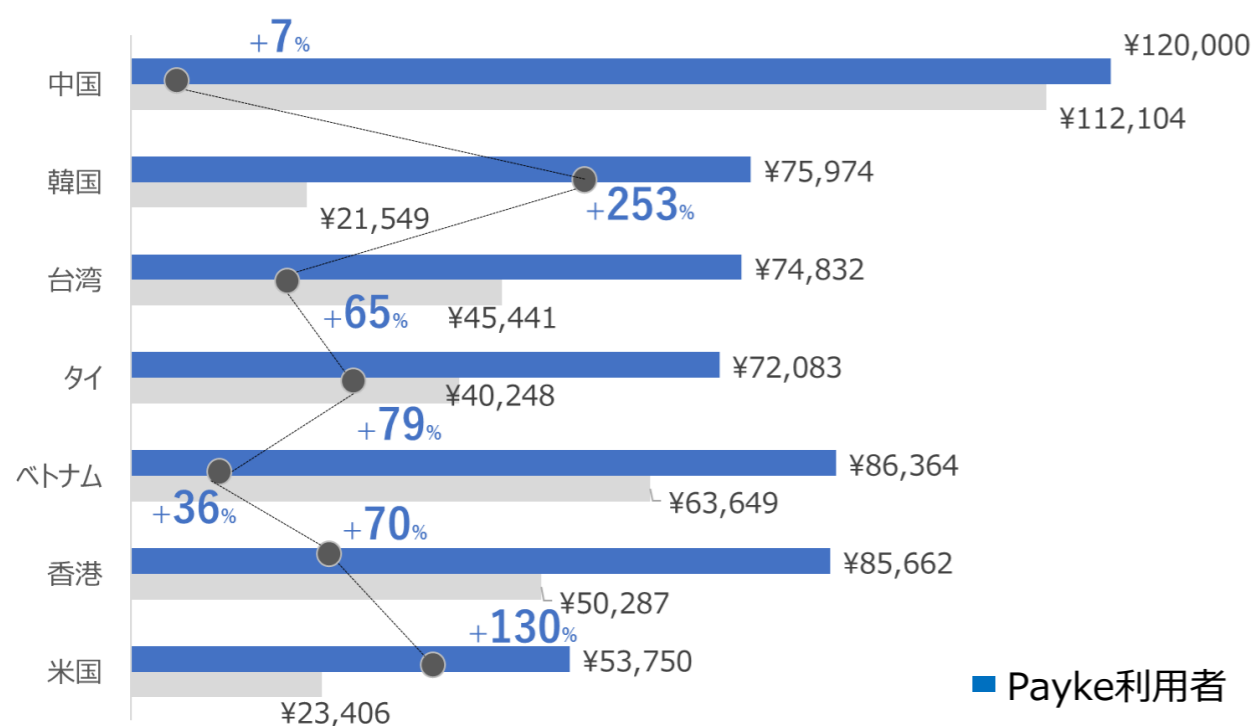
- ✓ 製品情報
- ✓ 効果・効用
- ✓ 用法
- ✓ 口コミ / レビュー
- ✓ PR/クーポン情報 など

日本語	英語	中国語 (繁体字)
<p>サボリーノ 目ざまシート (32枚入)</p> <p>株式会社スタイリングライフ・ホールディングス BCL カンパニー</p> <p>サボリーノ 目ざまシート (32枚入)</p> <p>参考価格 [価格をリクエスト] コスメ、香水   3/61345</p> <p>4.21 (14) ♥ 700</p>	<p>Saborino Mezasheet (32 sheet...)</p> <p>株式会社スタイリングライフ・ホールディングス BCL カンパニー</p> <p>Saborino Mezasheet (32 sheets included)</p> <p>Reference price [Request price] Cosmetics/perfume   3/61345</p> <p>4.21 (14) ♥ 700</p>	<p>Saborino 早安面膜水果草本香型 (32...)</p> <p>株式会社スタイリングライフ・ホールディングス BCL カンパニー</p> <p>Saborino 早安面膜水果草本香型 (32件)</p> <p>参考价 [要求价格信息] 化妆品、香水   3/61345</p> <p>4.21 (14) ♥ 700</p>
<p>〜洗顔からスキンケアを1枚で〜</p> <p>寝起き肌にそのまま貼るだけで、<b>洗顔、スキンケア、保湿下地</b>まで完了してしまうオールインワンマスクです。</p> <p>リンゴ酸配合で<b>角質をケア</b>し、お肌を<b>引き締め</b>ながら<b>潤い</b>を与えます。</p> <p>32枚入りのワンパックに化粧水2.5本分質に配合しています。</p> <p>爽やかフルーティーハーブの香りです。</p> <p>一日のうるおいキープのための保湿成分もしっかり配合。</p> <p>はがす時にサッとふきとることで、余分な角質と汚れを一緒に絡めとります。</p>	<p>~Cleansing and skincare in one sheet~</p> <p>An all-in-one mask that replaces <b>facial cleansing, skincare, and moisturizing primer</b> just by putting on the skin upon waking.</p> <p><b>Takes care of keratin</b> with malic acid, and <b>moisturizes while tightening</b> the skin.</p> <p>One pack contains 32 sheets and a luxurious amount of 2.5 bottles' worth of toner.</p> <p>A refreshing fruity herb scent.</p> <p>Also contains moisturizing components for all day long moisture.</p> <p>When removing, wipe the skin to catch excess keratin and dirt.</p>	<p>~用护肤洗脸~</p> <p>它是一个多功能的面膜，只需直接粘在醒来的皮肤上即可完成<b>洗脸、护肤、保湿基础</b>。</p> <p>用<b>苹果酸的复合物护理角质</b>，并在<b>收紧皮肤的同时滋润</b>。</p> <p>它采用<b>奢华配方</b>，适用于2.5包装，每包32包。</p> <p>它是一种清新的<b>水果香草味</b>。</p> <p>还有<b>保湿成分</b>，可以很好地保持一天的水分。</p> <p>通过在剥落时突然擦拭，我们将一起带走<b>额外的角质和污垢</b>。</p>
		<p>要点1.从带盖的包装中，您可以快速取出并将其粘贴在脸上，而不会使面膜扩散。</p> <p>要点2.安装面膜后60秒内完成。没有粘性，所以化妆</p>

- Paykeの利用者は、商品情報や魅力を理解した上で購入している為、**消費額が大きい傾向**にある

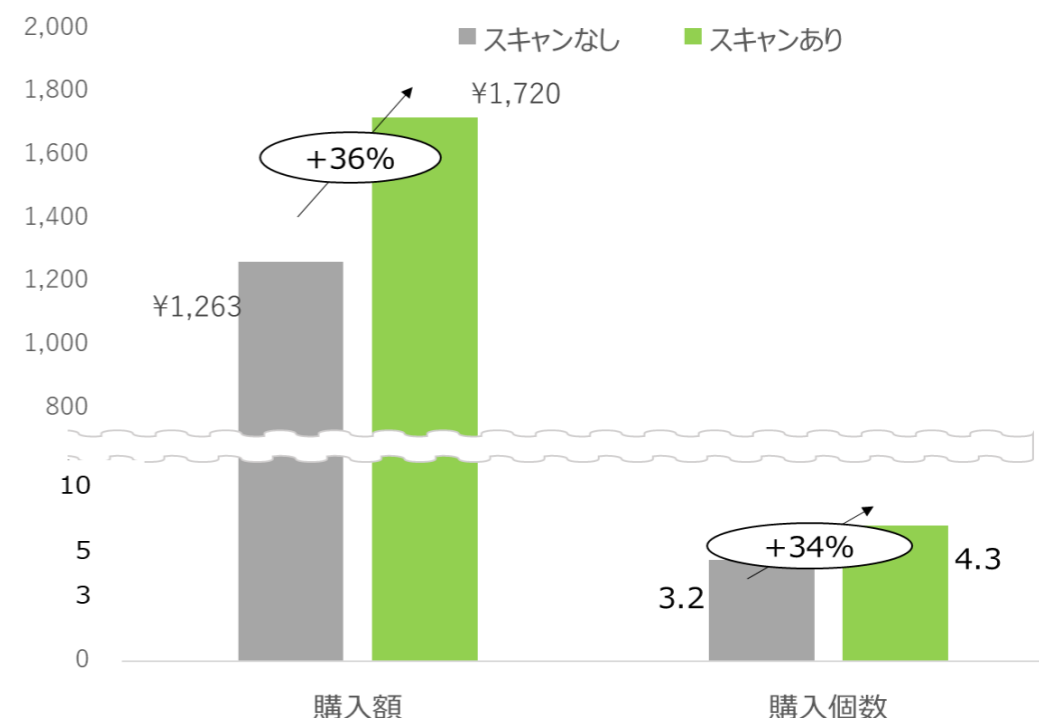
## Paykeアプリ利用者の消費単価

- Paykeアプリの利用者は、一般の訪日外国人に比べ、消費額が平均**60%**高い傾向にある



## タブレット端末実績

- アプリと同機能を搭載したタブレット端末を小売店舗に設置することで、購入単価が**36%**上昇



※出典：Payke,inc. 2019/4 Payke内アンケート (N=1,531)  
 参照：2018年(平成30年)の訪日外国人旅行消費額(確報) (2019年3月29日)より作成

※出典：Payke,inc  
 (「沖縄県ウミカジテラスにおけるNTTDATA社との共同実験」により)

流通過程で削ぎ落ちてしまう  
**情報の多言語化が訪日外国人の消費額を引き上げる近道**

- これまでの国の多言語化の施策は、看板や観光案内が中心だが、「商品の多言語化」がなければ消費にはつながらない
- 「商品の多言語化」には一定のヒト・カネが必要になるため **個社・個店** で進めるには限界がある
- 実消費の現場において、「商品の多言語化」を推進するにあたり、**地域の関係者や専門家が一体となって取り組む**とともに、**国（行政）**としても重点的に、**面的整備を支援**していくべき